

obeler  
fenneng:beetebuerg:  
hunchereng  
näerzeng  
eis gemeng

# : OFFFALL KALENNER 2022



Réduire les déchets!

Abfall vermindern!

# Chères citoyennes, chers citoyens, Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Les montagnes de déchets s'accumulent partout dans le monde. Sans scrupules, les océans et les rivières sont transformés en décharges, ce qui cause d'énormes dégâts à la faune et à la flore. Malheureusement même dans nos régions, le plastique, le verre et surtout les mégots de cigarettes sont négligemment jetés. C'est une honte que les parterres, les parcs et les trottoirs soient défigurés par les déchets. Le collègue échevinal essaie par de nombreux moyens de maîtriser ce fléau. Néanmoins, l'excellent travail accompli par nos collaborateurs pour maintenir la commune aussi propre que possible n'est qu'une lutte contre les symptômes. Il est particulièrement recommandé aux fumeurs de jeter leurs mégots soit dans les cendriers spécialement mis en place par la commune, soit dans les petites boîtes également mises à disposition gratuitement par celle-ci. Par ailleurs, vous contribuez ainsi à l'économie circulaire: les mégots de cigarettes collectés peuvent servir à fabriquer des bancs et des tables, par exemple!

Nous pouvons nous estimer chanceux de pouvoir recourir à un système de gestion des déchets bien organisé, qui entraîne cependant des coûts élevés. Le système de ramassage effectué par une entreprise privée pèse à lui seul sur le budget communal à hauteur d'environ 600 000 euros par an. Le coût total de la gestion locale des

Es häufen sich weltweit die Abfallberge. Skrupellos werden Ozeane und Flüsse zu Müllhalden umfunktioniert und verursachen enormen Schaden an Fauna und Flora. Leider werden auch noch in unseren Breiten achtlos Plastik, Glas und vor allem Zigarettenkippen weggeworfen. Es ist eine Schande, wie Pflanzenbeete, Parkanlagen und Bürgersteige von Abfall verunstaltet werden. Der Schöfferrat versucht mit vielen Mitteln, dieser Plage Herr zu werden. Die ausgezeichnete Arbeit unserer Mitarbeiter, um die Gemeinde bestmöglich sauber zu halten, ist allerdings nur eine Symptombekämpfung. Es sei vor allem den Zigarettenrauchern empfohlen, doch bitte ihre Kippen entweder in den eigens von der Gemeinde aufgestellten speziellen Aschenbechern oder in den ebenfalls von der Gemeinde unentgeltlich zur Verfügung gestellten kleinen Schachteln zu entsorgen. Übrigens leisten sie damit einen Beitrag zur Kreislaufwirtschaft: Aus den gesammelten Zigarettenkippen können zum Beispiel Bänke und Tische hergestellt werden!

Wir können uns in der glücklichen Lage schätzen, auf eine gut organisierte Abfallwirtschaft zurückgreifen zu können, die allerdings einen hohen Kostenpunkt verursacht. Allein das von einer privaten Firma durchgeführte Holsystem belastet den kommunalen Haushalt jährlich mit etwa 600.000 Euro. Der Gesamtkostenpunkt der

déchets est de 1,5 million d'euros. En vertu de notre règlement fiscal, des dépenses peuvent toutefois être économisées si la poubelle grise est vidée le moins souvent possible. La devise est donc: éviter les déchets et trier!

En ces temps difficiles, où la fin de la pandémie n'est malheureusement pas encore à l'ordre du jour, je souhaite à tous nos concitoyens beaucoup de bonheur ainsi qu'une nouvelle année paisible et en bonne santé!

### **Gusty Graas**

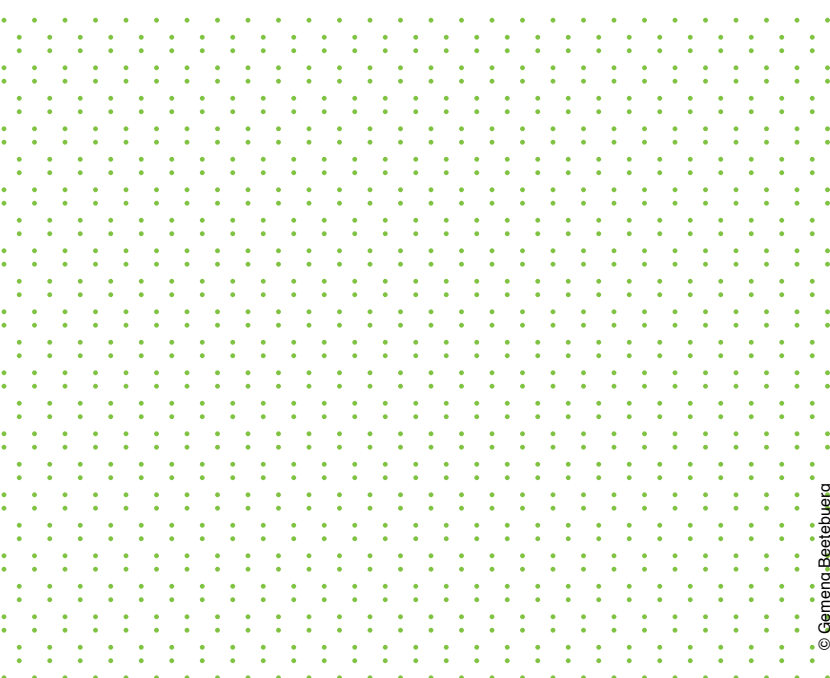
Échevin en charge de la gestion de l'eau et des déchets

lokalen Abfallwirtschaft beläuft sich auf 1,5 Millionen Euro. Gemäß unseres Taxenreglements können aber Ausgaben gespart werden, wenn die schwarze Mülltonne so selten wie möglich geleert werden muss. Die Devise lautet also: Müll vermeiden und trennen!

In dieser schwierigen Zeit, wo ein Ende der Pandemie leider noch nicht abzusehen ist, wünsche ich allen Mitbürgern viel Lebensmut sowie ein friedliches und gesundes neues Jahr!

### **Gusty Graas**

Zuständiger Schöffe für die Wasser- und Abfallwirtschaft



## Prix et tarifs

La taxe d'ordures se compose d'une taxe de base et d'une taxe variable.

### Taxe de base

Chaque ménage et chaque entreprise paient une taxe de base. Celle-ci est fixée à 216 € par an et à 18 € par mois. Elle est due même si le ménage ne profite pas du système de vidage hebdomadaire des poubelles et indépendamment du volume et du nombre de poubelles dont il dispose.

### La taxe de base couvre:

- les frais généraux ainsi que les coûts d'administration (SYCOSAL – SIDOR – STEP – MINETT-KOMPOST),
- les frais pour l'information et la sensibilisation concernant la gestion des déchets,
- les frais des tournées de ramassage de matières recyclables [papier, verre, déchets biologiques, sacs PMC (Valorlux)],
- les frais pour le compostage de déchets organiques (syndicat MINETT-KOMPOST).

### Tarifs d'achat et de vidage pour une poubelle respectivement un conteneur pour déchets ménagers résiduels:

Volume / Größe der Mülltonne	Tarif pour une nouvelle poubelle / Anschaffungspreis für eine neue Mülltonne	Tarif pour une poubelle d'occasion / Anschaffungspreis für eine gebrauchte Mülltonne	Tarif pour le vidage de la poubelle pour déchets ménagers résiduels / Preis für die Leerung einer Restmülltonne
Poubelle de/Mülltonne von 80 l	30 €	15 €	3 €/vidage/Leerung
Poubelle de/Mülltonne von 120 l	35 €	17 €	5 €/vidage/Leerung
Poubelle de/Mülltonne von 240 l	40 €	20 €	10 €/vidage/Leerung

## Gebühren und Tarife

Die Müllgebühr setzt sich aus einer fixen Grund- und einer variablen Entleerungsgebühr zusammen.

### Grundgebühr

Jeder Haushalt und jede Firma zahlen eine Grundgebühr von 216 € pro Jahr oder 18 € pro Monat, unabhängig von Größe, Anzahl der Mülltonne(n) oder von der Nutzung der wöchentlichen Entleerung.

### Die Grundgebühr deckt ab:

- Betriebs- und Verwaltungskosten der Abfallwirtschaft (SYCOSAL – SIDOR – STEP – MINETT-KOMPOST),
- Kosten für sensibilisierende Öffentlichkeitsarbeit und Abfallberatung,
- Kosten für die Abfuhr von wiederverwertbarem Abfall (Papier, Glas, Biomüll, PMC-Säcke [Valorlux]),
- Kosten für die Kompostierung des organischen Abfalls (MINETT-KOMPOST).

### Anschaffungs- und Entleerungspreise für eine Mülltonne bzw. einen Container für Restmüll:



Volume / Größe des Containers	Tarif pour un nouveau conteneur / Anschaffungspreis für einen neuen Container	Tarif pour le vidage d'un conteneur pour déchets ménagers résiduels / Preis für die Leerung eines Restmüllcontainers
Conteneur de/Container von 770 l	300 €	32 €/vidage/Leerung
Conteneur de/Container von 1 100 l	400 €	45 €/vidage/Leerung



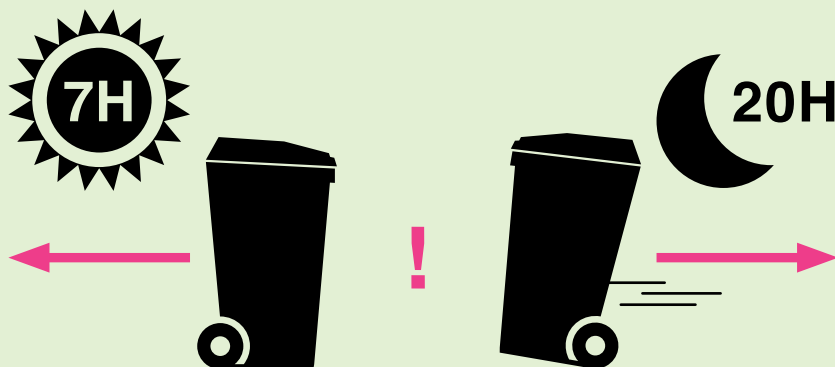
## À SAVOIR!

- Les tournées d'enlèvement commencent à **7 heures du matin**.
- Les poubelles respectivement les conteneurs sont à **rentrer le plus vite possible après la collecte et au plus tard à 20h00** le jour de la collecte.
- Les changements, dus aux jours fériés éventuels, sont annoncés dans ce calendrier, sur notre site Internet [www.bettembourg.lu](http://www.bettembourg.lu) et sur l'appli «Cityapp».



## BITTE BEACHTEN!

- Die Entleerungen beginnen um **7 Uhr morgens**.
- Die Mülltonnen bzw. Container sind nach der Entleerung **so schnell wie möglich und bis spätestens 20 Uhr** desselben Tages wieder zu entfernen.
- Verschiebungen der Entleerungen aufgrund von Feiertagen werden in diesem Kalender, auf unserer Website [www.bettembourg.lu](http://www.bettembourg.lu) sowie in der „Cityapp“ angekündigt.



## Les différents types de déchets

## Die verschiedenen Abfallarten



**Veillez s.v.p. rentrer les poubelles le plus vite possible après la collecte.**

**Bitte entfernen Sie die Mülleimer nach der Sammlung so schnell wie möglich.**

### Ordures ménagères

La poubelle grise est vidée le **MERCREDI**.

### Hausmüll

Die Entleerung der grauen Tonne findet **MITTWOCHS** statt.

Tous les déchets qui ne peuvent être évités, ni recyclés, ni compostés et qui ne sont pas évacués par la «SuperDrecksKëscht®».

Alle Abfälle, die weder vermieden, wiederverwertet noch kompostiert werden können und die nicht über die „SuperDrecks-Këscht®“ entsorgt werden müssen.



### ATTENTION:

**Vous décidez vous-même du nombre de vidages et, de ce fait, du montant de la taxe de vidage des ordures qui vous sera facturée pour toute l'année. Faites vider votre poubelle lorsqu'elle est entièrement remplie ou contient des déchets odorants (p. ex. des couches pour bébés ou seniors, des litières d'animaux domestiques, etc.).**

**Le couvercle de la poubelle doit toujours être complètement fermé. Dans le cas contraire, un avertissement sera donné la première fois. En cas de récidive, un vidage supplémentaire sera facturé.**



### ACHTUNG:

**Sie entscheiden selbst, wie oft Sie Ihren Behälter entleeren lassen und damit auch, wie hoch Ihre Entleerungsgebühr für das ganze Jahr sein wird. Lassen Sie Ihren Behälter also nur entleeren, wenn er richtig voll ist oder wenn Sie geruchsempfindliche Stoffe (z. B. Baby- oder Seniorenwindeln, Katzenstreu usw.) angehäuft haben.**

**Der Deckel des Behälters muss stets vollständig geschlossen sein. Wenn nicht, wird beim ersten Mal eine Warnung ausgesprochen. Bleibt diese unbeachtet, wird beim nächsten Verstoß eine Entleerung doppelt verrechnet.**





## Déchets organiques

La poubelle verte est vidée le **JEUDI**.

**Compostage individuel:**  
**Chaque ménage qui exploite un compost individuel aura droit à une prime annuelle de 30 €.**

## Quels déchets pouvez-vous mettre dans la poubelle verte? (liste non exhaustive)

- Les déchets de cuisine, p. ex. les pelures de fruits et de légumes, les coquilles d'œufs, les marcs de thé et de café (accompagnés ou non de leur papier filtre), les restes d'aliments cuits (p. ex. viande et os)...
- Les aliments pourris
- Les déchets du jardin, p. ex. la taille de gazon, de haies, de buissons et d'arbres, les débris de plantes à fleurs et de légumes, de mauvaises herbes et de plantes malades, la sciure et les éclats de bois...

## Que devez-vous éviter dans la poubelle verte? (liste non exhaustive)

- Les déchets recyclables, p. ex. le papier, le verre, le métal et les matières en plastique...
- Les déchets ménagers, p. ex. les sacs d'aspirateur, les couches de bébé et les litières...
- Les déchets problématiques, p. ex. les piles, les médicaments, les laques et les peintures...

## Bioabfall

Die Entleerung der grünen Biotonne findet **DONNERSTAGS** statt.

**Kompost zu Hause:**  
**Jeder Haushalt, der einen Kompost anlegt, kann eine jährliche Prämie von 30 € anfragen.**

## Welcher Abfall darf in die grüne Tonne? (unvollständige Liste)

- Küchenabfälle, z. B. Obst- und Gemüseschalen, Eierschalen, Kaffeesatz oder Tee (mit oder ohne Filterpapier), Essensreste (z. B. Fleisch und Knochen) usw.
- verdorbene Lebensmittel
- Gartenabfälle, z. B. Rasen-, Hecken-, Strauch- oder Baumschnitt, verwelkte Blumen und Gemüsepflanzen, Unkraut, kranke Pflanzen, Sägemehl, Holzsplitter usw.

## Welcher Abfall darf nicht in die grüne Tonne? (unvollständige Liste)

- Recyclingmüll, z. B. Papier, Glas, Metall, Kunststoff usw.
- Hausmüll, z. B. Staubsaugerbeutel, Windeln, Katzenstreu usw.
- Sondermüll, z. B. Batterien, Medikamente, Lacke und Farben usw.

Au cas où vous auriez des doutes sur la compatibilité entre vos déchets et la poubelle verte, veuillez prendre les renseignements nécessaires auprès de

**MINETT-KOMPOST**

**info@minett-kompost.lu**

**T. 55 70 09**

**www.minett-kompost.lu**

ou directement auprès de

**l'Administration communale de Bettembourg**

**dechets@bettembourg.lu**

**T. 51 80 80-2847**

Le compostage, qui permet, entre autres, de réduire les coûts liés à l'élimination des ordures, est seulement possible quand le tri est effectué correctement. Mettre des ordures inappropriées dans la poubelle verte fait baisser la qualité du compost et, de ce fait, diminue le succès de l'action dans son intégralité. **Il est donc évident que les poubelles vertes contenant des déchets non conformes ne seront pas vidées.**

Falls Sie Zweifel haben, ob ein Stoff in die grüne Biotonne gehört oder nicht, informieren Sie sich bei

**MINETT-KOMPOST**

**info@minett-kompost.lu**

**T. 55 70 09**

**www.minett-kompost.lu**

oder wenden Sie sich direkt an die

**Gemeindeverwaltung**

**dechets@bettembourg.lu**

**T. 51 80 80-2847**

Kompostieren, das unter anderem dazu beiträgt, die Kosten für die Müllentsorgung zu reduzieren, ist nur möglich, wenn der Müll richtig getrennt wird. Störstoffe in der grünen Biotonne beeinträchtigen die Qualität des Komposts und gefährden deshalb den Erfolg der gesamten Aktion. **Es ist deshalb unumgänglich, dass Behälter, die Störstoffe enthalten, nicht entleert werden.**



**Papier**

La poubelle bleue est vidée le **DEUXIÈME VENDREDI** du mois.

Veuillez noter que les contenants Tetra Pak® NE doivent PAS être jetés dans la poubelle bleue.

Lorsque la poubelle bleue contient des déchets inappropriés, elle sera exclue du vidage.

**Papier**

Die Entleerung der blauen Tonne findet am **ZWEITEN FREITAG** des Monats statt.

Tetra Pak® gehören NICHT in die blaue Tonne.

Falls Ihr Papierbehälter Fremdstoffe enthält, muss er leider von der Entleerung ausgeschlossen werden.



**Verre**

La poubelle brune est vidée le **QUATRIÈME VENDREDI** du mois.

**Glas**

Die Entleerung der braunen Tonne findet am **VIERTEN FREITAG** des Monats statt.

Ne remplissez votre récipient qu'avec du verre creux! Veuillez ne pas inclure les bouchons ni les capsules en métal ou en plastique. En aucun cas, de la céramique et du verre plat ne doivent être introduits dans la poubelle brune. Lorsque votre récipient contient des déchets inappropriés, il sera exclu du vidage.

Füllen Sie Ihren Glasbehälter ausschließlich mit Glas! Korken und Verschlüsse aus Metall oder Kunststoff sollten nicht in den Glasbehälter geworfen werden. Auf keinen Fall gehören Keramik oder Spiegelglas in die Glastonne. Falls Ihr Glasbehälter Fremdstoffe enthält, wird er von der Entleerung ausgeschlossen.



### Encombrants

Tout ce qui ne peut pas être jeté dans une poubelle: matelas, canapés, tapis et tout autre matériel non recyclable (liste non exhaustive). La tournée pour les déchets encombrants est organisée 6 fois par an.

**Les déchets encombrants seront uniquement enlevés sur inscription lors de dates fixes. L'inscription par e-mail à l'adresse [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu) ou via l'appli «Cityapp» est obligatoire.**

**Les dates limites d'inscription seront publiées dans le calendrier, dans l'appli «Cityapp» et dans la nouvelle appli «Mäin Offall, Meng Ressourcen».**

### Tarifs par tournée:

- jusqu'à 30 kg: 15 €
- à p. d. 30 kg: 0,50 € pour chaque kg supplémentaire (jusqu'à 250 kg max.)

Les encombrants sont pesés sur place dans le camion. Ainsi, une facture est établie en fonction du poids.



### ATTENTION:

**Les déchets emballés dans un sac, même ceux munis du logo du syndicat, ne seront pas enlevés.**

**La commune décline toute responsabilité en cas d'ajout de déchets encombrants par une tierce personne.**

### Sperrmüll

Alles, was nicht in eine Mülltonne passt: Matratzen, Sofas, Teppiche und nicht recycelbare Materialien (unvollständige Liste). Sperrmüll wird 6 Mal jährlich abgeholt.

**Sperrmüll wird nur nach Anmeldung und an festen Terminen abgeholt. Die Anmeldung per E-Mail an [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu) oder über die „Cityapp“ ist obligatorisch.**

**Die Fristen für die Anmeldung werden im Kalender, in der „Cityapp“ und in der neuen App „Mäin Offall, Meng Ressourcen“ veröffentlicht.**

### Tarife pro Abholung:

- bis 30 kg: 15 €
- ab 30 kg: 0,50 € pro zusätzlichem kg (bis max. 250 kg)

Die Behälter werden vor Ort im LKW gewogen. Berechnet wird dann nach Gewicht.



### ACHTUNG:

**Abfall, der in einem Sack verpackt ist, auch wenn dieser das Logo des Syndikats trägt, wird nicht abgeholt.**

**Die Gemeinde übernimmt keine Verantwortung für die Ablagerung von Sperrmüll durch Dritte.**



## Ferraille

Objets en fonte, laiton, zinc, cuivre, aluminium ou acier sans résidus de béton, barres de fer, tubes, tôles, chevrons de fer, vannes, tuyaux de chauffage, tuyaux sanitaires, radiateurs, portes de garage sans isolation, portes en fer ou en aluminium, chaudières, citernes propres démontées et découpées (sans huiles), jantes sans pneus, antennes de télévision, balançoires, boîtes de conserve propres, bois de lit, mobilier en métal, pieds de chaise métalliques, planches à repasser sans tablette en bois, baignoire en métal, vélos, cyclomoteurs, jouets en métal, boîtes de distribution, fenêtres en aluminium sans verre et sans isolation, outils en métal.



### ATTENTION:

**Les réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC) ne sont pas acceptés lors de la collecte.**

## Schrott

Gegenstände aus Guss, Messing, Zink, Kupfer, Aluminium, Betonstahl ohne Betonreste, Eisenstäbe, Rohre, Bleche, Eisenwinkel, U-Eisen, Ventile, Heizungsrohre, Sanitärrohre, Heizkörper, Eisentüren, Aluminiumtüren, zerlegte Zisternen, Autofelgen ohne Reifen, Fernsehantennen, Schaukeln, gereinigte Konservendosen, Metallbettröste, Metallmobilier, Stühle mit Metallbeinen, Bügelbretter ohne Holzplatte, Badewannen aus Metall, Fahrräder, Mofas, Metallspielzeug, Gussherde, Aluminiumfenster ohne Glas und Isolierung, Metallwerkzeug.



### ACHTUNG:

**Gefrierschränke und Tiefkühltruhen sowie andere Geräte, die Freon (FCKW) enthalten, werden bei der Sammlung nicht entgegengenommen.**

## Bois

Planches agglomérées, armoires, chaises, fenêtres, panneaux, lattes, palettes, portes, planches, poutres, parquets. Le bois collecté ne doit plus contenir de pièces métalliques.



### ATTENTION:

**La longueur maximale des poutres et des planches ne doit pas excéder 1,50 m.**

## Holz

Spanplatten, Schränke, Stühle, Fenster, Paneelen, Latten, Paletten, Türen, Bretter, Balken, Parkett. Das Holz darf keine metallischen Teile mehr enthalten.



### ACHTUNG:

**Balken und Bretter müssen in Stücke von max. 1,50 m Länge geschnitten sein.**



### **Déchets électroniques (liste non exhaustive)**

Aspirateurs, installations Hi-Fi, sèche-cheveux, téléviseurs, ordinateurs, lave-linge, sèche-linge, lave-vaisselle, radiateurs électriques (sans amiante).

### **Sont exclus: réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC).**

Pour plus d'informations, veuillez vous renseigner auprès de Lamesch S.A.:  
**T. 52 27 27-1 | [www.lamesch.lu](http://www.lamesch.lu)**

### **Elektroschrott (unvollständige Liste)**

Staubsauger, HiFi-Anlagen, Haartrockner, Fernseher, Computer, Waschmaschinen, Trockner, Spülmaschinen, Elektroherde, elektrische Heizkörper (ohne Asbest).

### **Ausgeschlossen sind: Kühlschränke, Tiefkühltruhen und Apparate, die Freon (FCKW) enthalten.**

Für weitere Informationen wenden Sie sich direkt an Lamesch S.A.:  
**T. 52 27 27-1 | [www.lamesch.lu](http://www.lamesch.lu)**



### **Réfrigérateurs et congélateurs**

Les réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC), attaquant la couche d'ozone, sont à déposer au centre de recyclage. Ils peuvent être collectés, sur rendez-vous, par les services communaux responsables.

### **Kühlgeräte**

Gefrierschränke und Tiefkühltruhen sowie andere Geräte, die Freon (FCKW) enthalten, und damit unsere Ozonschicht belasten, können im Recyclingzentrum abgegeben werden oder werden von dem dafür vorgesehenen Gemeindedienst auf Abruf abgeholt.



#### **ATTENTION:**

**Les déchets électroniques ne sont pas à confondre avec les déchets encombrants.**

**Les appareils doivent être déposés sur le trottoir. Le personnel communal n'est pas autorisé à entrer sur la propriété privée. À cet effet, veuillez appeler le 51 80 80-2814.**



#### **ACHTUNG:**

**Elektroschrott ist gesondert von Sperrmüll zu betrachten.**

**Die Geräte müssen sich auf dem Bürgersteig befinden. Das Gemeindepersonal ist nicht berechtigt, Privatgrundstücke zu betreten. Zur Terminvereinbarung rufen Sie bitte folgende Nummer an: 51 80 80-2814.**



### Arbustes

Broussailles, arbrisseaux et branches dont le diamètre est inférieur à 8 cm.

Le jour de la collecte, les arbrisseaux, les branches ainsi que les broussailles sont à déposer le long de la voie publique. Les arbustes doivent être ficelés. Les résidus de tonte NE sont PAS enlevés.

La longueur maximale des fagots d'arbustes ne doit pas excéder 1,50 m.

### Grün- und Strauchschnitt

Dazu gehören Sträucher und Äste von maximal 8 cm Durchmesser sowie Gestrüpp.

Sträucher, Äste und Gestrüpp bitte erst kurz vor der Abfuhr auf den Bürgersteig legen. Sie sollen gut gebündelt sein. Gemähtes Gras wird NICHT entfernt.

Der Strauchschnitt darf nicht länger als 1,50 m sein.



### ATTENTION:

**Aucun sac en plastique ne sera enlevé ou vidé, même s'il porte le logo du syndicat.**



### ACHTUNG:

**Es werden keine Plastiktüten abgeholt oder entleert, auch nicht die mit dem Logo des Syndikats.**



### Vêtements

Avant de jeter vos vêtements, pensez à leur donner une seconde vie en les donnant à des associations caritatives.

«L'Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché asbl» et l'association «Kolping-Luxembourg» organisent des collectes de vieux vêtements. Vous retrouverez les dates de collecte dans le calendrier. Vous pouvez également vous renseigner auprès de l'Office social commun par téléphone au 26 51 66 51 52.

### Kleidung

Bevor Sie Kleidung wegwerfen, denken Sie darüber nach, ihr ein zweites Leben zu verleihen, indem Sie sie an Hilfsorganisationen spenden.

Die „Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché asbl“ und die Vereinigung „Kolping-Luxembourg“ organisieren Altkleidersammlungen. Die Daten finden Sie im Kalender. Sie können sich zudem beim Sozialamt telefonisch unter 26 51 66 51 52 informieren.



## PMC (sac Valorlux)

Les sacs Valorlux sont enlevés deux fois par mois le **JEUDI**.

Seuls sont acceptés les matériaux qui respectent les conditions de Valorlux:

## Valorlux – blauer Sack

Die Einsammlung der Valorlux-Säcke findet zweimal pro Monat **DONNERSTAGS** statt.

Es dürfen nur die Stoffe in den blauen Sack, die den Bedingungen von Valorlux entsprechen:

**NEW** DANS VOTRE COMMUNE  
In Ihrer Gemeinde  
In your municipality

**NOUVELLES CONSIGNES DE TRI**  
NEUE SORTIERANLEITUNG · NEW SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons  
Beverage cartons



**NEW** Films et sacs en plastique · Plastikfolien und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen  
Plastic pots, cups and trays

MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY

**PAS DE PLASTIQUE NOIR**  
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF  
NO BLACK PLASTIC

Disponibile sur:  
Verfügbar unter:  
Available on:  
[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)



**TRUCS & ASTUCES**  
Tips und Tricks · Tips and tricks

Dans le sac bleu Valorlux  
Im blauen Valorlux-Sack  
In the Valorlux blue bag



**PAS D'EMBALLAGE DE:**  
CAFÉ · CHIPS · PÂTÉE POUR ANIMAUX

Keine Kaffee-, Chips- oder Haustierfuttermitteln  
No coffee, crisps or pet food bags



**PAS DE PAPIER NI DE CARTON**

Kein Papier und Karton  
No paper and cardboard



**PENSEZ ÉGALEMENT AUX FLACONS EN PLASTIQUE TYPE SHAMPOING**

Denken Sie auch an Plastikflaschen wie Shampooflaschen  
Do not forget plastic bottles such as shampoo bottles

**VALORLUX** BE THE CHANGE

Disponibile sur:  
Verfügbar unter:  
Available on:  
[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)



Des sacs Valorlux peuvent être retirés gratuitement auprès de l'Administration communale.

Sie erhalten die Valorlux-Säcke gratis bei der Gemeindeverwaltung.



Avec l'application gratuite «Mon sac bleu», vous pouvez accéder partout et tout le temps aux informations concernant le sac bleu de Valorlux.



Mit der kostenlosen App „Mein blauer Sack“ erhalten Sie jederzeit und an jedem beliebigen Ort Informationen über den blauen Sack von Valorlux.

## Les infrastructures

### Parcs de recyclage STEP Bettembourg/Dudelange et Tétange/Rumelange

Vous pouvez profiter de ces deux centres de recyclage. Ils sont avant tout destinés aux ménages, mais les petites entreprises peuvent aussi déposer des quantités limitées de matériaux recyclables aux jours indiqués.

Sont définis par la loi comme trop grands pour la poubelle grise/noire et donc à remettre au centre de recyclage les déchets encombrants tels que: fauteuils, matelas, grands coussins, divans, tapis, moquettes, tapis-plain, grands objets ou meubles en plastique, papiers peints, films et bâches en plastique sales, valises et grandes sacoches (liste non exhaustive).

#### ADRESSES

##### Bettembourg/Dudelange

Route de Luxembourg  
L-3515 Dudelange



##### Tétange/Rumelange

Rue de la Fontaine  
L-3768 Tétange

#### HORAIRES

##### Centre de recyclage (STEP)

**Lundi** – fermé

**Mardi au vendredi**

ouvert au public: 10h00-18h00

**Samedi**

ouvert au public: 8h00-16h00

**Mardi**

ouvert au public et aux entreprises:  
13h00-18h00

**Le parc de recyclage est fermé les 24 et 31 décembre 2022 ainsi que tous les jours fériés légaux.**

## Die Infrastrukturen

### Recyclingparks STEP Bettembourg/Düdelingen und Tetingen/Rümelingen

Sie können beide Recyclingparks nutzen. Sie richten sich vor allem an Privathaushalte, aber auch kleinere Betriebe können an festgelegten Tagen begrenzte Mengen an recycelbarem Material entsorgen.

Folgende Arten von Sperrmüll sind per Gesetz zu groß für die graue Tonne und daher im Recyclingzentrum zu entsorgen: Sessel, Matratzen, große Polster, Sofas, Vorleger, Teppichböden, große Objekte oder Möbel aus Kunststoff, Tapeten, verschmutzte Abdeckplanen und Folien, Koffer sowie große Tragetaschen (unvollständige Liste).

#### ADRESSEN

##### Bettembourg/Düdelingen

Route de Luxembourg  
L-3515 Düdelingen



##### Tetingen/Rümelingen

Rue de la Fontaine  
L-3768 Tetingen

#### ÖFFNUNGSZEITEN

##### Recyclingpark (STEP)

**Montag** – geschlossen

**Dienstag bis Freitag**

Öffentlichkeit: 10.00–18.00 Uhr

**Samstag**

Öffentlichkeit: 08.00–16.00 Uhr

**Dienstag**

Öffentlichkeit und Betriebe:  
13.00–18.00 Uhr

**Der Recyclingpark ist am 24. und 31. Dezember 2022 sowie an anderen gesetzlichen Feiertagen geschlossen.**



## Minett-Kompost

Les déchets verts des habitants des communes membres sont déposés dans le centre de compostage aux frais de la commune concernée. Vous pouvez aussi acheter du compost, de l'humus et de la terre mélangée avec du compost. Vous pouvez louer gratuitement un broyeur.

### ADRESSE

Z.I. Um Monkeler  
(Esch/Alzette – Schiffflange)  
L-4149 Esch-sur-Alzette



### HORAIRES

**Dépôt du matériel organique  
(poubelle verte, uniquement  
pour les particuliers):**

**Lundi au vendredi:**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Samedi (1.3-30.11):**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Dépôt de déchets de jardin, haies  
et arbres, feuillage, herbe coupée  
(uniquement pour les particuliers):**

**Lundi au vendredi:**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Samedi (1.3-30.11):**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Pour plus d'informations,  
veuillez appeler le 55 70 09-1.**

**Vente de compost  
et d'autres produits:**

**Lundi au vendredi:**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Samedi (1.3-30.11):**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Pour plus d'informations,  
veuillez appeler le 55 70 09-24.**

## Minett-Kompost

Grünabfälle der Einwohner der Mitgliedsgemeinden werden im Kompostierwerk zu Lasten der jeweiligen Gemeinde entgegengenommen. Sie können hier auch Kompost, Rindenmulch und mit Kompost vermischten Boden kaufen. Häcksler können gratis ausgeliehen werden.

### ADRESSE

Z.I. Um Monkeler  
(Esch/Alzette – Schifflingen)  
L-4149 Esch-sur-Alzette



### ÖFFNUNGSZEITEN

**Annahme des organischen Abfalls  
(grüne Mülltonne, nur für Privatpersonen):**

**Montag bis Freitag:**

08.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Samstag (1.3.–30.11.):**

8.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Annahme von Gartenabfällen, Hecken  
und Baumschnitt, Laub, Grasschnitt  
(nur für Privatpersonen):**

**Montag bis Freitag:**

8.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Samstag (1.3.–30.11.):**

8.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Für weitere Informationen rufen Sie bitte  
folgende Nummer an: 55 70 09-1.**

**Verkauf von Kompost  
und sonstigen Produkten:**

**Montag bis Freitag:**

08.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Samstag (1.3.–30.11.):**

08.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Für weitere Informationen rufen Sie bitte  
folgende Nummer an: 55 70 09-24.**



## SuperDrecksKëscht®

Piles usées, vaporisateurs, médicaments périmés, huiles usées, insecticides, solvants, acides, lessives, détergents, produits chimiques, produits de beauté, laques et peintures, tubes néon, révélateurs, déchets de mercure, graisses et huiles végétales, produits phytosanitaires, radiographies, cassettes audio et vidéo.

Au centre de recyclage,  
aux heures d'ouverture habituelles.

### Et aussi:

À Bettembourg (place de l'Église) ou à Huncherange (parking du cimetière):  
de 7h30 à 15h30, aux dates indiquées.

## SuperDrecksKëscht®

Altbatterien, Spraydosen, Altmedikamente, Altöl, Schädlingsbekämpfungsmittel, Lösungsmittel, Säuren, Laugen, Reinigungsmittel, Chemikalien, Kosmetika, Altlacke, Altfarben, Leuchtstoffröhren, Entwickler und Fixierer, Quecksilberabfälle, Pflanzenfette und -öle, Pflanzenschutzmittel, Röntgenaufnahmen, Musik- und Videokassetten.

Im Recyclingzentrum,  
zu den normalen Öffnungszeiten.

### Außerdem:

In Bettembourg (Kirchplatz) oder in Hüncheringen (Friedhofsparkplatz) von 07.30 bis 15.30 Uhr zu den angegebenen Daten.

## LES 5 «R» DU PRINCIPE «ZERO WASTE»

### ÇA VOUS DIT QUELQUE CHOSE?

1. Refuse – refuser
2. Reduce – réduire
3. Reuse – réutiliser et réparer
4. Recycle – recycler
5. Rot – composter

## DIE 5 „R“ DES „ZERO WASTE“- PRINZIPS

### SCHON MAL GEHÖRT?

1. Refuse – ablehnen
2. Reduce – reduzieren
3. Reuse – wiederverwenden & reparieren
4. Recycle – zur Wertstoffsammlung geben
5. Rot – kompostieren

# Les numéros écologiques / Die Ökonummern

## COMMUNE/GEMEINDE

Administration communale de Bettembourg / Gemeinde Bettembourg 51 80 80-1  
www.bettembourg.lu

---

Gestion des déchets / Abfallverwaltung 51 80 80-2847

---

Service écologique / Umweltamt Bettembourg 51 80 80-2848

---

## ENLÈVEMENT DES DÉCHETS/MÜLLABFUHR

Lamesch S.A. (www.lamesch.lu) 52 27 27-1

---

Réfrigérateurs / Kühlgeräte 51 80 80-2814

---

Valorlux (www.valorlux.lu) 37 00 06-1

---

## INFRASTRUCTURES/INFRASTRUKTUREN

SIDOR (www.sidor.lu) 37 81 04-1

---

Centre de recyclage STEP / Recyclingpark STEP (www.step.lu) 52 28 34  
56 03 65

---

Station d'épuration STEP / Kläranlage STEP 52 09 88-1

---

Minett-Kompost (www.minett-kompost.lu)  
- Accueil / Rezeption 55 70 09  
- Vente / Verkauf 55 70 09-24

---

SuperDrecksKëscht® (www.sdk.lu) 48 82 16-1

---

## DIVERS/VERSCHIEDENES

Commissariat de police Réiserbann / Polizei Réiserbann 24 46 12 00

---

Administration de l'environnement / Umweltverwaltung (www.emwelt.lu) 40 56 56-1

---

### ATTENTION! INFORMATION!

Si vous voulez renoncer à la version papier pour les factures de la part de la commune, veuillez remplir le formulaire «Demande Renonciation Papier» disponible sous la rubrique «Formulaires» sur notre site internet

**www.bettembourg.lu**

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser au service facturation:

T. 51 80 80 – 2840 ou par e-mail: facturation@bettembourg.lu

### ACHTUNG! INFORMATION!

Wenn Sie auf die Papierversion Ihrer Rechnungen von der Gemeinde verzichten möchten, füllen Sie bitte das Formular „Antrag auf Verzicht auf Papier“ aus, das Sie unter der Rubrik „Formulare“ auf unserer Website **www.bettembourg.lu** finden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Rechnungsabteilung:

T. 51 80 80 – 2840 oder per E-Mail: facturation@bettembourg.lu

# MÄIN OFFALL

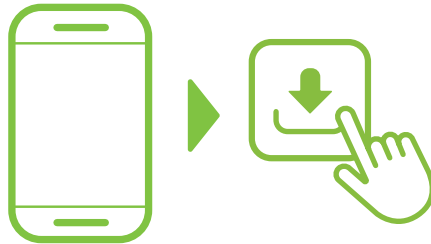
MENG RESSOURCEN



L'application pour la gestion de vos déchets  
au quotidien au Luxembourg.  
Eng App fir alles ronderëm den Offall zu Lëtzebuerg!

© Administration de l'environnement

janvier



2022

## APPLICATION

### «MÄIN OFFALL – MENG RESSOURCEN»

#### Téléchargez l'application nationale gratuite

(dans l'AppStore ou sur GooglePlay)

- Conseils et aide au recyclage et à l'élimination des déchets
- Calendrier de ce qui est ramassé, quand et où dans 85 communes
- Une carte interactive affiche tous les points de collecte disponibles dans le pays, qu'il s'agisse de conteneurs, de collecte mobile ou de centres de recyclage.
- Des **notifications de rappel** pour les collectes en porte-à-porte

Disponible en 4 langues.

Plus d'informations sur: [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)

## APP „MÄIN OFFALL – MENG RESSOURCEN“

#### Laden Sie die kostenlose nationale Abfall-App herunter (im AppStore oder bei GooglePlay)

- Tipps und Hilfe beim Recyclen und Entsorgen
- Kalender, was wann und wo abgeholt wird, für 85 Gemeinden
- Eine interaktive Karte zeigt alle verfügbaren Sammelpunkte im Land, ob Container, mobile Sammlung oder Wertstoffhof.
- **Erinnerungs-Meldungen** für Haus-zu-Haus Sammlungen

Verfügbar in 4 Sprachen.

Weitere Informationen auf: [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)

1 Sa Nouvel An

2 Di

3 Lu

4 Ma

5 Me 

6 Je 

7 Ve

8 Sa

9 Di

10 Lu 

11 Ma

12 Me 

13 Je 

14 Ve 

15 Sa

16 Di

17 Lu

18 Ma

19 Me 

20 Je 

21 Ve

22 Sa

23 Di

24 Lu

25 Ma

26 Me 

27 Je 

28 Ve 

29 Sa

30 Di

31 Lu

3

1

2

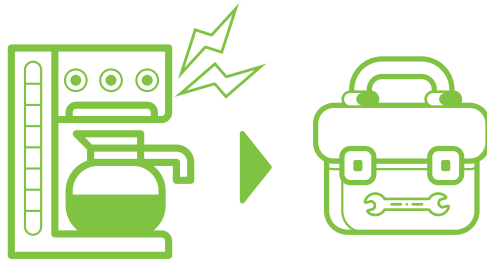
4

5





# février



# 2022

## REPAIR CAFÉ LËTZEBUERG

### **Jeter? Certainement pas! – Réparer au lieu de jeter**

Qu'est-ce qui est réparé?

Électronique, textiles, vélos, ordinateurs, meubles, jouets, bijoux...

Une cinquantaine de Repair Cafés ont été organisés au Luxembourg depuis 2013.

Si vous souhaitez participer vous-même à un Repair Café ou savoir quand et où aura lieu le prochain, vous trouverez plus d'informations ici:

<https://www.repaircafe.lu/>

## REPAIR CAFÉ LËTZEBUERG

### **Wegwerfen? Denkste!**

– reparieren statt wegwerfen

Was wird repariert?

Elektronische Geräte, Textilien, Fahrräder, Computer, Möbel, Spielzeug, Schmuck usw.

Seit 2013 wurden in Luxemburg etwa 50 Repair Cafés organisiert.

Falls Sie selbst auch einmal bei einem Repair Café mitmachen möchten oder wissen möchten, wann und wo das nächste stattfindet, finden Sie hier weitere Informationen: <https://www.repaircafe.lu/>

1 Ma

2 Me



3 Je



4 Ve

5 Sa

6 Di

7 Lu

6

8 Ma



DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)  
«Cityapp»/Déchets

9 Me



10 Je



11 Ve



12 Sa

13 Di

14 Lu

7

15 Ma

16 Me



17 Je



18 Ve

19 Sa

20 Di

21 Lu

8

22 Ma



23 Me



24 Je



25 Ve



26 Sa

27 Di

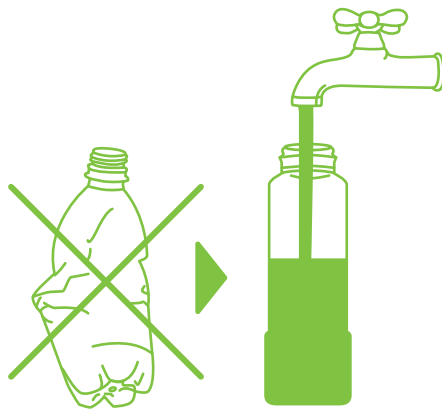
28 Lu

9



© Gemeng Beetebuerg

# mars



# 2022

## FONTAINE D'EAU POTABLE

### **Avez-vous déjà vu la fontaine à boire près de la salle de sport?**

Pour éviter les déchets plastiques inutiles avant et après votre activité sportive, remplissez votre gourde avec de l'eau du robinet de la fontaine à eau près de la salle de sport.

Il existe également l'initiative «Refill Lëtzebuerg», dans le cadre de laquelle les restaurants et les entreprises fournissent gratuitement de l'eau du robinet et sont signalés par un autocollant. Il existe déjà plus de 100 stations de recharge dans le pays.

## TRINKBRUNNEN

### **Haben Sie den Trinkbrunnen bei der Sporthalle schon gesehen?**

Um auch unterwegs vor und nach dem Sport unnötigen Plastikmüll zu vermeiden, füllen Sie Ihre Trinkflasche mit Leitungswasser aus dem Trinkbrunnen bei der Sporthalle.

Zudem gibt es die Initiative „Refill Lëtzebuerg“, bei der Lokale und Betriebe kostenlos Leitungswasser zur Verfügung stellen. Diese sind mit einem Sticker gekennzeichnet. Landesweit stehen bereits über 100 Refill-Stationen zur Verfügung.



1 Ma

2 Me 

3 Je  

4 Ve

5 Sa

6 Di

7 Lu

10

8 Ma

9 Me 

10 Je    SDK 07H30-15H30,  
HUNCHERANGE,  
PARKING CIMETIÈRE

11 Ve 

12 Sa

13 Di

11

14 Lu

15 Ma

16 Me 

17 Je  

18 Ve

19 Sa

20 Di

12

21 Lu

22 Ma **Weltwaasserdag**

23 Me 

24 Je 

25 Ve  

26 Sa **Grouss Botz**

27 Di

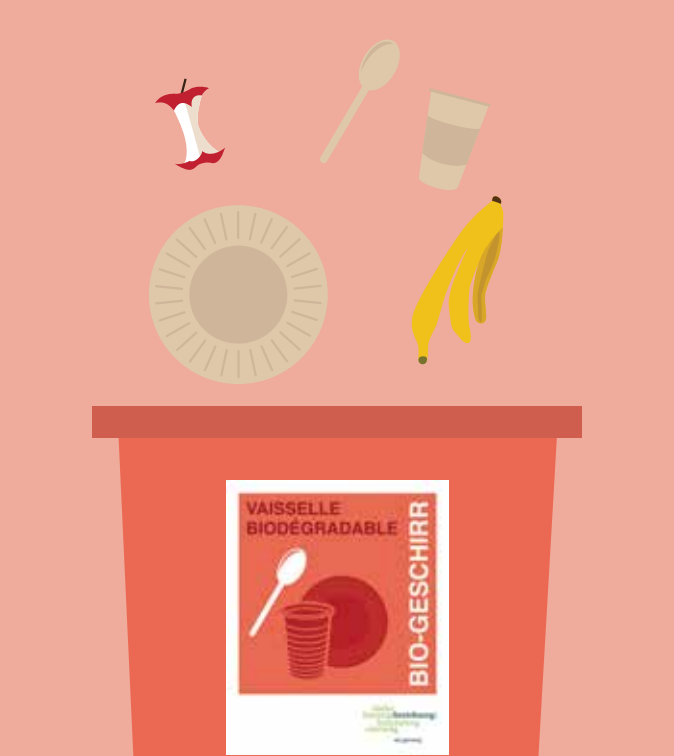
13

28 Lu

29 Ma  DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS  
ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)  
«Cityapp»/Déchets

30 Me 

31 Je  



avril



2022

## VISITE D'ÉVÉNEMENT DURABLE

### Quelle contribution pouvez-vous apporter en tant que visiteur d'un événement?

- Triez correctement vos déchets! Sur la commune de Bettembourg, la vaisselle biologique jetable va dans le bac rouge et le bac gris/noir doit être utilisé pour les déchets résiduels, à savoir tout ce qui ne peut être recyclé.
- Utilisez nos cendriers dédiés. Tous les mégots de cigarettes collectés dans ces cendriers sont recyclés.
- Venez à l'événement en tant qu'invité en covoiturant. C'est beaucoup plus agréable et cela ne requiert que la recherche d'une place de stationnement.
- Par principe, renoncez à l'utilisation de pailles, même si elles vous sont proposées et sont biodégradables.
- Apportez un sac. On ne sait jamais à quelle fin vous pourriez en avoir besoin et vous évitez ainsi dans tous les cas de devoir recourir à un sac en plastique.
- Essayez aussi des plats végétariens.

## NACHHALTIGER EVENTBESUCH

### Welchen Beitrag können Sie als Eventbesucher leisten?

- Trennen Sie Ihren Müll richtig! In der Gemeinde Bettembourg kommt das Einweg-Bio-Geschirr in die rote Tonne und in die graue/schwarze Tonne kommt der Restmüll, also alles, was nicht recycelt werden kann.
- Nutzen Sie unsere Event-Aschenbecher. Alle gesammelten Zigarettenstummel in diesen Aschenbechern werden recycelt.
- Kommen Sie mit einer Fahrgemeinschaft zum Event. Eine gemeinsame Anreise macht viel mehr Spaß und Sie müssen nur einen Parkplatz suchen.
- Verzichten Sie grundsätzlich auf Strohhalme, auch wenn Sie Ihnen angeboten werden und biologisch abbaubar sind.
- Bringen Sie eine Tasche mit. Für den Fall, dass Sie eine benötigen, müssen Sie nicht auf Plastiktüten zurückgreifen.
- Probieren Sie auch vegetarische Gerichte.



1 Ve

2 Sa

3 Di

4 Lu

14

5 Ma

6 Me 

7 Je 

8 Ve 

9 Sa

10 Di

15

11 Lu

12 Ma

13 Me 

14 Je  

15 Ve

16 Sa

17 Di Pâques

18 Lu **Lundi de Pâques**  
**Chasse aux œufs**

16

19 Ma

20 Me 

21 Je 

22 Ve   **Ouverture**  
**Festival LiteraTour**

23 Sa

24 Di

17

25 Lu

26 Ma 

27 Me 

28 Je  

29 Ve

30 Sa



© Tom Wagner

mai



2022

### FICHE «DÉCHETS DANGEREUX ET PROBLÉMATIQUES»

Médicaments, objets pointus, coupants et infectieux, supports de données (avec emballage en plastique), textiles souillés à l'huile, huiles végétales, graisse, récipients avec restes nocifs, absorbants, produits chimiques de la photographie, cire de bougies, bombes aérosols vides, cartouches et toners, sel de route, lampes à incandescence et halogène, lampes contenant du mercure, lunettes, composants contenant du mercure, peinture, goudron et produits goudronnés, fibrociment (Eternit), traverses de chemin de fer (uniquement à Tétange), extincteurs, contenants de mousse, gaz en récipients à pression, pesticides, engrais, résines échangeuses d'ions, filtres à huile, filtres à diesel, matériaux filtrants, solvant, acides, déchets basiques, produits chimiques de laboratoire... peuvent être déposés au Parc de recyclage STEP.

### STECKBRIEF „PROBLEM- UND GEFAHRENSTOFFE“

Medikamente, infektiöse, spitze und scharfe Gegenstände, Datenträger (mit Kunststoffverpackung), överschmutzte Textilien, Pflanzenöle, Fette, Behälter mit schädlichen Rückständen, Absorptionsmittel, Fotochemikalien, Kerzenwachs, leere Sprühdosen, Druckerpatronen und Toner, Streusalz, Glüh- und Halogenlampen, quecksilberhaltige Lampen, Brillen, quecksilberhaltige Komponenten, Farben, Teer und geteerte Produkte, Eternit, Eisenbahnschwellen (nur in Tetingen), Feuerlöscher, PUR-Schaumdosen, Gase in Druckbehältern, Pestizide, Düngemittel, Ionenaustauscherharze, Ölfilter, Dieselfilter, Filtermaterialien, Lösungsmittel, Säuren, Laugen, Laborchemikalien ... können im Recyclingpark STEP abgegeben werden.

1 Di Fête du Travail

2 Lu

18

3 Ma

4 Me 

5 Je 

6 Ve

7 Sa En Dag am Bësch

8 Di

9 Lu Journée de l'Europe

19

10 Ma

11 Me 

12 Je  

13 Ve 

14 Sa

15 Di

16 Lu

20

17 Ma

18 Me 

19 Je 

20 Ve

21 Sa

22 Di Clôture  
Festival LiteraTour

21

23 Lu

24 Ma

25 Me  

26 Je Ascension

27 Ve 

28 Sa  Fête des voisins

29 Di

30 Lu

22

31 Ma  SDK 07H30-15H30,  
BETTEMBOURG,  
PARKING ÉGLISE



© Jess Photography

AM KADER VUN

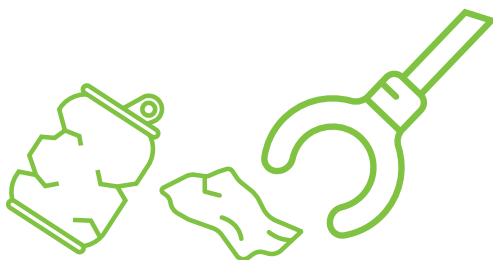


ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

TOTOT  
1001 Tonnen  
photography Jessica Theis

www.1001tonnen.lu

# juin



# 2022

## PICKITUP!

«Lutter contre les déchets sauvages est un pas de plus pour la préservation de notre environnement.»

Vous aussi, devenez un Picky grâce à l'A.S.B.L. Pickitup Luxembourg... Rejoignez la communauté des «Pickies»!

«En rejoignant la communauté des Pickies, vous contribuerez, par de simples gestes, à combattre de façon citoyenne cette pollution inacceptable de notre territoire.»

Source: [www.pickitup.lu](http://www.pickitup.lu)

«1001 Tonnen» est un projet proposé par Jessica Theis dans le cadre de la Capitale européenne de la Culture Esch2022, European Capital of Culture. Jessica Theis collabore avec «pick it up» pour organiser diverses campagnes de nettoyage – comme celle prévue le 29 juin 2022 à Bettembourg.

De plus amples informations sont disponibles sur [www.1001tonnen.lu](http://www.1001tonnen.lu)

## PICKITUP!

„Der Kampf gegen wilden Müll ist ein weiterer Schritt zum Schutz unserer Umwelt.“

Dank der A.S.B.L. Pickitup Luxembourg, werden auch Sie ein Picky... Treten Sie der Gemeinschaft der „Pickies“ bei!

„Indem Sie sich der Gemeinschaft der ‚Pickies‘ anschließen, tragen Sie durch einfache Gesten dazu bei, diese inakzeptable Verschmutzung unseres Territoriums zu bekämpfen.“

Quelle: [www.pickitup.lu](http://www.pickitup.lu)

"1001 Tonnen" ist ein Projekt von Jessica Theis, im Rahmen der europäischen Kulturhauptstadt Esch2022, European Capital of Culture. Im Rahmen des Projektes arbeitet Jessica Theis zusammen mit Pickitup um verschiedene Aufräumaktionen zu organisieren. In Bettembourg, am 29.06.2022.

Mehr Informationen finden Sie unter [www.1001tonnen.lu](http://www.1001tonnen.lu)

1 Me 

2 Je 

3 Ve

4 Sa

5 Di Pentecôte

6 Lu Lundi de Pentecôte

7 Ma  DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS  
ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)  
«Cityapp»/Déchets

8 Me 

9 Je  

10 Ve 

11 Sa **Nuit du Sport**

12 Di

13 Lu

14 Ma

15 Me 

16 Je 

17 Ve

18 Sa

19 Di

20 Lu

21 Ma

22 Me   **Fête de l'amitié**

23 Je Fête nationale

24 Ve 

25 Sa 

26 Di

27 Lu

28 Ma 

29 Me  **Action Ramassage  
de déchets**

30 Je 

25

23

26

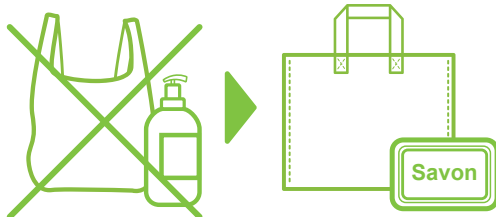
24





© iStock

# juillet



# 2022

## DÉCHETS RÉDUITS AU MINIMUM PENDANT LES VACANCES

- Adopter les produits cosmétiques solides
- Emporter toujours sur soi un sac en jute ou un sac de courses
- Emmener sa propre gourde
- Les buveurs de café doivent toujours avoir leur gobelet de café à emporter avec eux
- Renoncer au «Take-Away» si la nourriture est servie sur des assiettes en plastique
- Refuser poliment les pailles, d'ailleurs, celles-ci sont interdites dans l'UE depuis 2021
- Il est préférable d'acheter dans les petits magasins ou au marché hebdomadaire plutôt que dans les grandes chaînes de supermarchés
- Acheter des souvenirs durables et éviter d'acheter des «nids à poussière»

## LOW WASTE IN DEN FERIEN

- Auf feste Kosmetikprodukte umsteigen
- Stets einen Jutebeutel oder eine Einkaufstasche mitnehmen
- Eigene Trinkflasche einpacken
- Kaffeetrinker sollten ihren Coffee-to-go-Becher immer dabei haben
- Auf „Take-Away“ verzichten, wenn Speisen in Plastikbehältern ausgegeben werden
- Strohhalme dankend ablehnen; diese sind übrigens seit 2021 in der EU verboten
- Am besten in kleinen Läden oder auf dem Wochenmarkt einkaufen, statt in großen Supermarktketten
- Nachhaltige Souvenirs kaufen und auf den Kauf von „Staubfängern“ verzichten

1 Ve

2 Sa

3 Di

4 Lu

27

5 Ma

6 Me 

7 Je  

8 Ve 

9 Sa **Nuit des Merveilles**

10 Di

11 Lu

28

12 Ma

13 Me 

14 Je 

15 Ve

16 Sa

17 Di

29

18 Lu

19 Ma

20 Me 

21 Je  

22 Ve 

23 Sa

24 Di

30

25 Lu

26 Ma

27 Me 

28 Je 

29 Ve

30 Sa

31 Di



© Gemeng Beeteberg

# août



# 2022

## DÉCHETS EN PLASTIQUE – 89% DE TOUS LES DÉCHETS DÉTECTÉS DANS LES RIVIÈRES... DE L'ALZETTE VERS LES OCÉANS

### «Ici commence la mer» – Ne rien jeter!

Des déchets en plastique jetés dans l'Alzette peuvent être entraînés par le courant jusqu'à la Mer du Nord, puis vers les océans.

- Renoncez au plastique, préférez des objets et emballages durables et recyclables, comme le verre, le métal ou le carton
- Gardez vos déchets courants avec vous et jetez-les dans une poubelle; ne commettez pas d'incivilités
- Sensibilisez d'autres personnes aux conséquences néfastes des déchets, particulièrement des plastiques, dans l'environnement et participez à des actions de nettoyage

## PLASTIK – 89 % DES ABFALLS IN FLIEBGEWÄSSERN: VON DER ALZETTE IN DIE WELTMEERE

### „Hier beginnt das Meer“ – Nichts wegwerfen!

Plastikabfälle, die in die Alzette geworfen werden, können mit der Wasserströmung bis in die Nordsee und anschließend in die Ozeane gelangen.

- Verzichten Sie auf Plastik und greifen Sie wenn möglich auf nachhaltige und wiederverwendbare Gegenstände und Verpackungen aus Glas, Metall und Pappe zurück
- Entsorgen Sie Ihre Abfälle in den dafür vorgesehenen Abfallbehältern; respektieren Sie damit Mensch und Umwelt
- Sensibilisieren Sie andere Personen für die schädlichen Folgen der Abfälle, speziell von Kunststoff, für die Umwelt und beteiligen Sie sich an Müllsammelaktionen



1 Lu

2 Ma **!** DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)  
«Cityapp»/Déchets

3 Me 

4 Je  

5 Ve

6 Sa

7 Di

8 Lu

9 Ma

10 Me 

11 Je 

12 Ve 

13 Sa

14 Di

15 Lu Assomption

16 Ma

17 Me 

18 Je  

19 Ve

20 Sa

21 Di

22 Lu

23 Ma 

24 Me 

25 Je 

26 Ve 

27 Sa

28 Di

29 Lu

30 Ma

31 Me 



© Adobe Stock

# septembre



# 2022

## LUTTER CONTRE LE GASPILLAGE ALIMENTAIRE

### Action «Gielt Band» – Cueillez librement!

Endroits où vous trouvez des arbres marqués par un ruban jaune et où vous pouvez cueillir des fruits librement:

- Verger Cité Beaulieu à Noertzange
- Verger près du cimetière à Huncherange
- Verger sur la promenade du Soleil derrière l'ancienne école Nic. Biever
- Verger «Kannerbongert» sur la promenade du Soleil derrière la Cité A Leichemer

## KAMPF GEGEN LEBENSMITTELVER-SCHWENDUNG

### Aktion „Gielt Band“ – Kostenlos Früchte pflücken!

An folgenden Orten können Sie an mit einem gelben Band gekennzeichneten Bäumen kostenlos Früchte pflücken:

- Obstwiese Cité Beaulieu in Nörtzingen
- Obstwiese nahe des Friedhofs in Hüncheringen
- Obstwiese auf der Sonnenpromenade hinter der ehemaligen Schule Nic. Biever
- Obstwiese „Kannerbongert“ auf der Sonnenpromenade hinter der Cité A Leichemer

1 Je  

2 Ve

3 Sa

4 Di

5 Lu

36

6 Ma  SDK 07H30-15H30,  
HUNCHERANGE,  
PARKING CIMETIÈRE

7 Me 

8 Je 

9 Ve 

10 Sa

11 Di

12 Lu

37

13 Ma

14 Me 

15 Je  

16 Ve

17 Sa

18 Di

19 Lu

38

20 Ma

21 Me 

22 Je 

23 Ve  

24 Sa  RAMASSAGE  
VIEUX VÊTEMENTS  
Kolping-Luxembourg asbl  
à Jongenheem

25 Di

26 Lu

39

27 Ma

28 Me 

29 Je  

30 Ve



obeler  
fenneng:beetebuerg:  
hunchereng  
nierzeng

eis gemeng



© Gemeng Beetebuerg

# octobre



# 2022

## OBJECTIF «ZÉRO MÉGOT»

Les mégots de cigarettes sont le déchet le plus répandu dans le monde – et un énorme problème de déchets dangereux. Selon l'Organisation mondiale de la Santé (OMS), environ 5 600 milliards de cigarettes sont fumées chaque année dans le monde. Jusqu'à deux tiers des cigarettes fumées sont jetées par terre. En conséquence, entre 340 000 et 680 000 tonnes de mégots polluent notre planète chaque année – une gigantesque montagne de déchets dangereux toxiques. Un seul mégot de cigarette pollue 500 litres d'eau et met 15 ans à se décomposer.

De plus amples informations sont disponibles sur:  
<https://zeromegot.lu>

**Nombre total de mégots collectés: 57 200**

**Nombre de kilos collectés: 14,3 kg**

**Quantités d'eau préservées: 28 600 m<sup>3</sup>**

## ZIEL „ZÉRO MÉGOT“

Weggeschmippte Zigarettenskippen sind weltweit das häufigste Abfallprodukt – und ein riesiges Sondermüllproblem. Weltweit werden laut der Weltgesundheitsorganisation (WHO) rund 5,6 Billionen Zigaretten pro Jahr geraucht. Bis zu zwei Drittel der gerauchten Zigaretten werden auf den Boden geworfen. Pro Jahr verschmutzen demnach zwischen 340.000 und 680.000 Tonnen Kippen unseren Planeten – ein gigantischer Berg von toxischem Sondermüll. Eine einzige Kippe verschmutzt 500 Liter Wasser und braucht 15 Jahre, um sich zu zersetzen.

Weitere Informationen hierzu finden Sie unter:  
<https://zeromegot.lu>

**Gesamtzahl gesammelter Zigarettenskippen: 57.200**

**Dies entspricht: 14,3 kg**

**Menge an geschütztem Wasser: 28.600 m<sup>3</sup>**

1 Sa

2 Di

3 Lu

4 Ma

5 Me 

6 Je 

7 Ve

8 Sa

9 Di **Commémoration nationale**

10 Lu

11 Ma  DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)  
«Cityapp»/Déchets

12 Me 

13 Je  

14 Ve 

15 Sa

16 Di

17 Lu

18 Ma

19 Me 

20 Je 

21 Ve

22 Sa

23 Di

24 Lu

25 Ma 

26 Me 

27 Je  

28 Ve  

29 Sa

30 Di

31 Lu

42

40

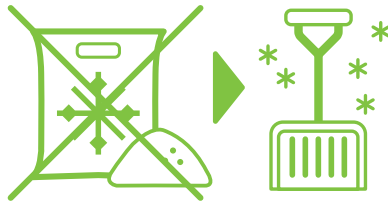
43

41

44



# novembre



# 2022

## ALTERNATIVE AU CONTROVERSÉ SEL DE DÉNEIGEMENT

- Dégager les trottoirs avec une pelle et un balai est souvent suffisant et vous maintient en forme
- De bonnes chaussures réduisent le risque de glisser
- Les tapis antidérapants limitent également le risque de glisser devant votre propre porte d'entrée
- L'épandage de sable, de gravier, de granulés ou de copeaux de bois sur une petite surface est définitivement une alternative écologique
- Si vous ne pouvez pas vous passer du sel de déneigement, saupoudrez-le à petites doses et utilisez le sel de manière très consciencieuse

## ALTERNATIVE ZUM UMSTRITTENEN STREUSALZ

- Gehwege mit Schaufel und Besen zu räumen reicht oft aus und hält fit
- Gutes Schuhwerk vermindert die Rutschgefahr
- Anti-Rutsch-Matten vermindern ebenfalls die Rutschgefahr vor der eigenen Haustür
- Das Streuen von Sand, Splitt, Granulat oder Holzspänen auf einer kleinen Fläche ist durchaus eine ökologische Alternative
- Falls Sie nicht auf Streusalz verzichten können, streuen Sie nur geringe Mengen und nutzen Sie das Salz bewusst

1 Ma Toussaint

2 Me 

3 Je 

4 Ve

5 Sa

6 Di

7 Lu

45

8 Ma

9 Me 

10 Je  

11 Ve 

12 Sa

13 Di

14 Lu

46

15 Ma

16 Me 

17 Je 

18 Ve

19 Sa

20 Di

21 Lu

47

22 Ma

23 Me 

24 Je  

25 Ve 

26 Sa

27 Di

28 Lu

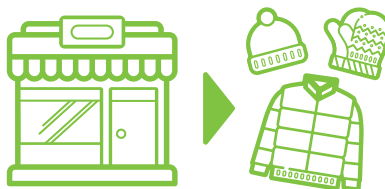
48

29 Ma  DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS  
ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)  
«Cityapp»/Déchets

30 Me   SDK 07H30-15H30,  
BETTEMBOURG,  
PARKING ÉGLISE



# décembre



# 2022

## DURABILITÉ EN HIVER

- Les étuis en feutrine, les pochettes ou boîtes cadeaux comme emballages réutilisables, les calendriers artistiques, les magazines ou les beaux tissus sont de bonnes alternatives au papier d'emballage.
- Bricolage avec des matériaux naturels: bougies chauffe-plat romantiques bordées de bâtons de cannelle, branches et brindilles collectées comme mobiles pour la décoration de fenêtres, écorces d'orange séchées à poser, pommes de pin ou cônes d'épicéas ramassés pour la décoration de table.
- Achetez des cadeaux de Noël «équitable» dans votre boutique du monde préférée

Plus d'informations sur [www.weltbutteker.lu](http://www.weltbutteker.lu)  
ou sur [www.fairtrade.lu](http://www.fairtrade.lu)

## NACHHALTIGKEIT IN DER WINTERZEIT

- Filztaschen, Geschenktüten oder -kartons als Mehrwegverpackungen, Kunstdruckkalender, Zeitschriften oder schöne Tücher sind gute Alternativen zum Geschenkpapier.
- Basteln mit Naturmaterialien: romantische, mit Zimtstangen umrandete Teelichter, gesammelte Äste und Zweige als Mobile zur Fensterdekoration, getrocknete Orangenschalen zum Auslegen, gesammelte Fichten- oder Kiefernzapfen als Tischdeko.
- Kaufen Sie „faire“ Weihnachtsgeschenke in Ihrem Lieblings-Weltladen

Mehr Informationen auf [www.weltbutteker.lu](http://www.weltbutteker.lu)  
oder auf [www.fairtrade.lu](http://www.fairtrade.lu)



1 Je 

2 Ve **Wantermaart**

3 Sa **Wantermaart /  
Saint-Nicolas**

4 Di **Wantermaart**

5 Lu

49

6 Ma

7 Me 

8 Je 

9 Ve 

10 Sa

11 Di

50

12 Lu

13 Ma

14 Me 

15 Je 

16 Ve

17 Sa

18 Di

51

19 Lu

20 Ma

21 Me 

22 Je 

23 Ve 

24 Sa Réveillon de Noël

25 Di Noël

52

26 Lu **Saint-Étienne**

27 Ma 

28 Me 

29 Je 

30 Ve

31 Sa **Saint-Sylvestre**

UNE ACTION DE:

**caritas**  
LUXEMBOURG



# MOBILE BAG

**Connect people  
Contribute to the circular economy  
Come and leave us your old mobile  
phone at the commune**

**Connectez les gens  
Contribuez à  
l'économie circulaire**

**Venez déposer  
votre ancien GSM à  
la commune**

## **Pourquoi ?**

- Réinsérer les ressources dans le circuit de production
- Créer des emplois solidaires et des opportunités d'apprentissage
- Faciliter l'accès aux nouvelles technologies

## **Why?**

- Get resources back to use
- Create inclusive jobs and learning opportunities
- Facilitate access to new technologies

## **Comment faire votre don ?**

- 1 Prenez vos vieux GSM, y compris vos smartphones, en état de marche ou non
- 2 Venez les déposer à la commune, avec ou sans chargeur.

## **How to donate?**

- 1 Look for your old mobile phones, incl. smartphones, in working condition or not
- 2 Come and leave it, with or without charger, at the commune



## **La protection des données est importante !**

Retirez toujours votre carte SIM !

Smartphones (2011+): effectuez une «réinitialisation des réglages» avant d'envoyer l'appareil. Cela sécurise-efface tous vos données personnelles. (Instructions détaillées sur [digital-inclusion.lu](http://digital-inclusion.lu))

Autres téléphones portables: Tout composant de téléphone (autre que la carte SIM) contenant des données sera physiquement détruit par Caritas Luxembourg en collaboration avec Streff Data Protection Services dans le processus de recyclage.

## **Data Protection is important!**

Always remove your SIM card!

Smartphones (2011+): perform a 'factory reset' prior to sending the device. This will secure-erase all your personal data. (Detailed instructions at [digital-inclusion.lu](http://digital-inclusion.lu))

Other mobile phones: Any other phone components containing data (other than the SIM-Card) will be physically destroyed by Caritas Luxembourg in collaboration with Streff Data Protection Services in the recycling process.

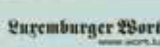
Les smartphones fonctionnant seront remis en état et distribués à des personnes dans le besoin par Digital Inclusion. Les autres GSM seront démontés dans l'atelier eReUse de Caritas Luxembourg à des fins de recyclage.

Operational smartphones will be refurbished and distributed to persons in need by Digital Inclusion. Other mobile phones will be disassembled in the eReUse workshop by Caritas Luxembourg in order to be recycled.

**Plus d'infos sur /  
For more information:**

**mobilebag@caritas.lu    mobilebag@digital-inclusion.lu  
www.facebook.com/MobileBagLuxembourg**

EN PARTENARIAT AVEC:



AVEC LE SOUTIEN DE:



## COMMENT FAIRE DES BOULES DE GRAISSE POUR LES MÉSANGES

### Ce dont vous avez besoin:

- environ 150 grammes de matières grasses (p. ex. de la graisse de coco)
- environ 150 grammes de mélange de céréales
- un bout de cordelette

### Préparation:

1. Faites chauffer avec précaution la graisse dans une casserole.
2. Lorsque la graisse fond, vous pouvez y ajouter le mélange de céréales. Plus vous ajoutez de graines au mélange, plus il sera souple une fois refroidi.
3. Façonnez ensuite le mélange encore chaud en petites boules. Il est préférable d'incorporer rapidement la cordelette, à laquelle vous pourrez accrocher les boules de graisse plus tard.
4. Après refroidissement, vous pouvez accrocher les boules de graisse pour mésanges dans un endroit plutôt ombragé.

## SO BASTELN SIE MEISENKNÖDEL

### Sie brauchen:

- Etwa 150 Gramm Fett (z. B. Kokosfett)
- Rund 150 Gramm Körnermischung
- Ein Stück Kordel

### Zubereitung:

1. Das Fett vorsichtig in einem Topf erwärmen.
2. Wenn das Fett weich ist, können Sie die Körnermischung hinzugeben. Je mehr Körner man in die Mischung gibt, desto lockerer wird sie im erkalteten Zustand.
3. Formen Sie die noch warme Mischung anschließend zu Knödeln. Dabei arbeiten Sie am besten gleich die Kordel mit ein, an der Sie die Meisenknödel später aufhängen können.
4. Nach dem Auskühlen können Sie die Meisenknödel an eine eher schattige Stelle hängen.



© iStock

## SYMBOLES/SYMBOLE

 Déchets organiques  
Bioabfall

 Verre  
Glas

 Déchets électroniques  
Elektroschrott

 Sapins de Noël  
Tannenbäume

 Déchets ménagers  
Hausmüll

 Valorlux  
Valorlux

 Vêtements  
Kleider

 Arbustes  
Strauchschnitt

 Papier  
Papier

 SuperDrecksKëscht®  
SDK



# BEI EIS ZU BEETEBUERG.



Découvrez ce calendrier également sur l'appli «**Cityapp Bettembourg**». Activez les notifications et recevez un rappel pour sortir vos poubelles. Vous y retrouverez également les actualités et l'agenda de la commune et d'autres services de la commune.

Die „**Cityapp Bettembourg**“ ermöglicht einen schnellen Zugriff auf den Abfallkalender, den Veranstaltungskalender sowie andere interessante Dienste der Gemeinde. Mit Hilfe der Push-Benachrichtigungen werden Sie direkt über Ihr Smartphone an die Entleerungen erinnert.



obeler  
fenneng:beetebuerg:  
hunchereng  
näerzeng